

BOÄ GIAÙO DUÏC HOA KYØ

Phoøng Daân Quyeàn (Office for Civil Rights) (OCR):
Maãu Khieáu Naïi veà Söi Kyø Thò

1. Ñieän caúc chi tieát veà baûn thaân cuâa quyù vò.

Teân: _____ Hoï: _____

Ñòa chæ: _____

Thaønh Phoá: _____ Tieåu Bang: _____ Maõ Zip: _____

Soá ñieän thoaïi—Ban ngaøy: _____ Ban ñeâm: _____

Giôø thuaän tieän nhaát ñeå goïi cho quyù vò: _____

Ñòa chæ E-mail cuâa quyù vò: _____

2. Chuùng toâi coù theå goïi cho ai khaùc neáu khoâng theå lieân laïc ñööïc vôùi quyù vò?

Teân ngöôøi lieân heä: _____ Moái lieân heä vôùi quyù vò: _____

Soá lieân laïc ban ngaøy cuâa ngöôøi lieân heä: _____

3. Ai laø ngöôøi bò kyø thò? Xem xeùt taát caû nhööñg ñieäu aùp duïng.

Baûn thaân Ngöôøi khaùc

Neáu laø ngöôøi khaùc ngoaøi quyù vò, vui loøng cho bieát:

Teân ngöôøi bò kyø thò: _____

Soá ñieän thoaïi—Ban ngaøy: _____ Ban ñeâm: _____

Moái lieân heä vôùi quyù vò: (thí duï, con trai hoaëc con gaùi) _____

Ñòa chæ cuâa ngöôøi bò kyø thò, neáu khaùc vôùi ñòa chæ cuâa quyù vò: _____

Thaønh Phoá: _____ Tieåu Bang: _____ Maõ Zip: _____

Neáu ngöôøi bò kyø thò töø 18 tuoåi trôû leân, chuùng toâi seõ caàn chöö kyù cuâa ngöôøi naøy trööùc khi coù theå xöü lyù khieáu naïi. Neáu ngöôøi bò kyø thò laø treû vò thaønh nieân vaø quyù vò khoâng coù quyeàn haïn phaùp lyù ñeå noäp ñôn khieáu naïi thay cho hoïc sinh thi caàn coù chöö kyù cuâa phuï huynh hoaëc ngöôøi giaùm hoä hôiøp phaùp cuâa ñöüa treû.

4. Hoïc vieän naøo kyø thò?

(Quy ñònh cuâa Phoeng Daân quyèan (OCR) aùp duïng cho caùc cô sôû giaùo duïc nhö caùc khu vöïc tröôøng hoïc, caùc tröôøng cao ñaúng vaø ñaïi hoïc, caùc thò vieän coâng vaø caùc trung taâm phuïc hoài ngheà nghieäp cuâa tieåu bang)

Teân hoïc vieän: _____

Ñòa chæ: _____

Thaønh Phoá: _____ Tieåu Bang: _____ Maõ Zip: _____

Tröôøng hoaëc ban ngaønh coù lieân quan: _____

Quyù vò ñaõ thöû giaûi quyèat kchieáu naïi naøy qua tieán trình kchieáu naïi cuâa hoïc vieän, phieân ñieàu traàn ñuùng thuû tuïc, hoaëc vôùi moät cô quan khaùc hay khoâng?

Coù Khoâng

Neáu coù, xin cho bieát caùc chi tieát sau ñaây:

Teân cô quan: _____ Ngaøy noäp ñôn: _____

Tình traïng kchieáu naïi hieän taïi:

(Neáu caàn theâm choã troång, xin duøng moät tôø giaáy khaùc.)

5. Moâ taû sôï kyø thò

OCR thi haønh caùc ñieàu leä nghieâm caám kyø thò treân cô sôû chuüng toäc, maøu da, nguoàn goác quoác gia, giôùi tính, khuyeát taät, vaø/hoaëc tuoái taùc.

Quyù vò bò kyø thò veà maët naøo? (Quyù vò coù theå choïn nhieàu hòn moät lyù do)

chuüng toäc hoaëc maøu da nguoàn goác quoác gia khuyeát taät giôùi tính
tuoái taùc
 traû ñuõa vì quyù vò ñaõ noäp ñôn kchieáu naïi hoaëc ñoøi quyèan lôïi cuâa mìn

Trong khoaüng troång döôùi ñaây xin moâ taû töøng haønh ñoäng kyø thò rieång bieät. Ñoái vôùi moãi haønh ñoäng, quyù vò caàn cho bieát nhööng thoång tin sau ñaây:

- (nhööng) ngaøy (caùc) haønh ñoäng kyø thò xaûy ra;
- teân cuâa (nhööng) ngööøi kyø thò;
- ñieàu gì ñaõ xaûy ra;

- caùc nhaân chöùng, (neáu coù);
 - taïi sao quyù vò tin raèng söi kyø thò laø vì (chuûng toäc, giôùi tính, khuyeát taät, hoaëc baát kyø cô sôû naøo maø quyù vò neåu treân) hoaëc taïi sao quyù vò tin raèng haønh ñoäng ñoù laø traû ñuõa.
-
-
-
-
-
-
-

(Neáu caàn theâm choã troång, xin duøng moät tôø giaáy khaùc.)

Quyù vò coù vaên baûn chính thöùc naøo maø quyù vò nghó raèng seõ giuùp chuÙng toái hieåu ñoöïc söi khieáu naïi cuâa quyù vò hay khoâng?

Coù Khoâng

Quyù vò seõ ñoöïc lieân laïc cuøng vôùi caùc höôÙng daän ñeå noäp thoâng tin naøy (**xin ñoøng gôùi caùc baûn chính cuâa taøi lieäu**).

6. Ñôn khieáu naïi cuâa quyù vò phaûi ñoöïc noäp trong voøng 180 ngaøy keå töø khi coù haønh ñoäng kyø thò.

Luaät maø chuÙng toái thi haønh baét buoäc caùc ñôn khieáu naïi phaûi ñoöïc noäp cho vaên phoøng cuâa chuÙng toái trong voøng 180 ngaøy keå töø khi coù tröôøng hôïp kyø thò. Neáu caùc haønh ñoäng ñoöïc cho laø kyø thò naøy dieän ra quaù 180 ngaøy tröôÙc ngaøy ghi treân daåu ñoÙng böü ñieän hoaëc ngaøy nhaän ñôn khieáu naïi naøy, quyù vò coù theå xin mieän giôùi haïn 180 ngaøy.

Cho bieát ngaøy xaûy ra haønh ñoäng kyø thò gaàn nhaát: _____

Quyù vò coù xin mieän thôøi haïn noäp ñôn 180 ngaøy cho söi kyø thò xaûy ra quaù 180 ngaøy tröôÙc khi noäp ñôn khieáu naïi naøy khoâng?

Coù Khoâng

Cho bieát lyù do maø quyù vò khoâng noäp ñôn khieáu naïi tröôÙc 180 ngaøy döôùi ñaây:

(Neáu caàn theâm choã troáng, xin duøng moät tôø giaáy khaùc.)

7. **Quyù vò muoán hoïc vieän laøm gì cho vuï khieáu naïi naøy? Quyù vò yeâu caàu bieän phaùp nhö theá naøo?**

(Neáu caàn theâm choã troáng, xin duøng moät tôø giaáy khaùc.)

8. **Vui loøng ñoïc *Maäu Thouâa Thuaän* vaø *Thoâng Tin Veà caùc Thuû Tuïc Giaûi Quyeát Khieáu Naïi cuâa OCR*. Tröôùc khi chuùng toâi coù theå hoaøn taát tieán trình ñaàu tieân cho ñôn khieáu naïi cuâa quyù vò, quyù vò phaûi kyù teân vaøo ñôn khieáu naïi vaø *Maäu Thouâa Thuaän* nhaèm cho pheùp chuùng toâi tieán haønh. Kyù teân vaøo maäu döôùi ñaây, ñeà ngaøy thaùng, vaø göûi baèng böu ñieän ñeán vaên phoøng thi haønh thícñ hoiñ.**

(Chöõ kyù)

(Ngaøy)

Maău Thoûa Thuaän cuûa Phoøng Daân Quyeàn

Maău Thoûa Thuaän cuûa Phoøng Daân Quyeàn

Vui loøng kyù teân, vaø ñeà ngaøy vaøø phaàn A hoaëc phaàn B:

Vieát kieåu chöõ in teân cuûa quyù vò: _____

Hoïc vieän ñööïc neûu teân treân ñôn khieáu naïi: _____

A. Toâi ñaõ ñoïc **Baûn Thoâng Baùo veà vieäc Söû Duïng Thoâng Tin Caù Nhaân Cho Cuoäc Ñieàu Tra**. Laø ngöôøi khieáu naïi, toâi hieåu raèng trong tieán trình ñieàu tra, OCR coù theå thaáy laø caàn phaûi tieát loä thoâng tin cuûa toâi cho nhööng ngöôøi ñang bò ñieàu tra taïi hoïc vieän. Toâi ñoàng yù veà vieäc naøy. Toâi cuõng hieåu raèng theo Ñaïo Luaät Töï Do Thoâng Tin, OCR coù theå phaûi tieát loä thoâng tin maø toâi cung caáp trong cuoäc ñieàu tra naøy, tröø moät soá tröôøng hôïp nhaát ñòn, chaúng haïn khi vieäci tieát loä coù theå gaây ra söï xaâm phaïm traùi pheùp ñeán söï rieâng tö cuûa toâi.

(Chöõ kyù)

(Ngaøy)

HOAËC

B. Toâi muoán noäp ñôn khieáu naïi naøy, nhöng toâi khoâng ñoàng yù cho pheùp söû duïng thoâng tin caù nhaân cuûa toâi. Toâi ñaõ ñoïc **Baûn Thoâng Baùo veà vieäc Söû Duïng Thoâng Tin Caù Nhaân Cho Cuoäc Ñieàu Tra** vaø toâi hieåu raèng OCR coù theå keát thuùc vuï khieáu naïi naøy neáu OCR khoâng theå tieán haønh cuoäc ñieàu tra maø khoâng tieát loä thoâng tin cuûa toâi.

(Chöõ kyù)

(Ngaøy)

Phoøng Daân Quyeàñ (OCR)

Thoâng Baùo veà vieäc Söû Duïng Thoâng Tin Caù Nhaân cho Cuoäc Ñieàu Tra

Ñeå giaûi quyeát khieáu naïi cuûa quyù vò, OCR coù theå caàn thu thaäp vaø phaân tích thoâng tin caù nhaân nhö hoà sô hoic sinh hoaëc hoà sô tuyeân duïng. Khoâng luaät leä naøo baét buoäc quyù vò phaûi cung caáp thoâng tin caù nhaân cho OCR vaø khoâng coù söi tröøng phaït naøo ñöôïc aùp ñaët leân nhööng ngöôï khieáu naïi hoaëc ngöôï naøo khaùc khoâng hôïp taùc trong vieäc cung caáp thoâng tin trong tieán trình giaûi quyeát khieáu naïi. Tuy nhieân, neáu OCR khoâng theå coù ñöôïc thoâng tin caùn thieát ñeå giaûi quyeát khieáu naïi, chuùng toâi coù theå phaûi keát thuùc vuï khieáu naïi cuûa quyù vò.

Ñaïo Luaät veà Quyeàñ Rieâng Tö naêm 1974 (Privacy Act of 1974), ñieàu 5 U.S.C. muïc 552a, vaø Ñaïo Luaät Töï Do Thoâng Tin (Freedom of Information Act) (FOIA), ñieàu 5 U.S.C. muïc 552, quy ñònh veà thoâng tin caù nhaân ñöôïc tieát loä cho taát caû caùc cô quan Lieân bang, keå caû OCR.

Ñaïo Luaät veà Quyeàñ Rieâng Tö naêm 1974 baûo veä caùc caù nhaân khoûi söi laïm duïng thoâng tin caù nhaân ñöôïc chính quyeàñ Lieân Bang lõu giöö. Ñaïo luaät naøy aùp duïng cho caùc hoà sô ñöôïc lõu giöö vaø coù theå tim ñöôïc thoâng qua teân cuûa caùc caù nhaân, soá an ninh xaõ hoäi, hoaëc caùc nhaän daëng caù nhaân khaùc. Ñaïo luaät naøy quy ñònh vieäc thu thaäp, lõu giöö, söû duïng vaø phoå bieán moät soá thoâng tin caù nhaân trong hoà sô cuûa caùc cô quan Lieân bang.

Thoâng tin maø OCR thu thaäp ñöôïc phaân tích bôûi nhaân vieân phuï traùch trong noái boä cô quan vaø seõ chæ ñöôïc söû duïng cho caùc hoaït ñoäng thi haønh vaø tuaân thuû quyeàñ coâng daân hôïp phaùp. Tuy nhieân, ñeå giaûi quyeát khieáu naïi, OCR coù theå caàn tieát loä moät soá thoâng tin cho caùc caù nhaân beân ngoaøi cô quan ñeå xaùc nhaän caùc söi kieän hoaëc thu thaäp theâm thoâng tin. Caùc chi tieát nhö vaäy coù theå bao goäm tuoái taùc hoaëc tinh traïng söùc khoûe cuûa ngöôï khieáu naïi. Ngoaøi ra, OCR coù theå phaûi tieát loä thoâng tin ñöôïc yeâu caù theo quy ñònh cuûa FOIA (ñöôïc thaûo luaän dööùi ñaây). OCR seõ khoâng tieát loä thoâng tin cho baát cöù cô quan hoaëc caù nhaân naøo khaùc ngoaïi tröø moät trong 11 tröøøng hôïp ñöôïc neåu roõ trong quy ñònh cuûa Boä ôû ñieàu 34 C.F.R. muïc 5b.9(b).

OCR khoâng tieát loä teân hoaëc thoâng tin nhaän daëng naøo khaùc veà moät caù nhaân tröø khi caàn thieát ñeå hoaøn taát cuoäc ñieàu tra hoaëc phuïc vuï cho caùc hoaït ñoäng aùp duïng ñoái vòùi hoic vieän vi phaïm luaät, hoaëc tröø khi thoâng tin naøy baét buoäc phaûi ñöôïc tieát loä theo quy ñònh cuûa FOIA hoaëc Ñaïo Luaät veà Quyeàñ Rieâng Tö. OCR seõ giöö kín thoâng tin cuûa nhööng ngöôï khieáu naïi tröø khi caàn thieát ñeå thöïc hieän caùc muïc ñích cuûa luaät daân quyeàñ, hoaëc khi caàn phaûi tieát loä theo quy ñònh cuûa FOIA, Ñaïo Luaät veà Quyeàñ Rieâng Tö hoaëc quy ñònh khaùc theo luaät phaùp.

Ñaïo Luaät Tö Do Thoâng Tin (FOIA) cho pheùp coâng chuùng coù quyeàñ tieáp caän vòùi caùc hoà sô lõu tröø cuûa caùc cô quan Lieân bang. Caùc caù nhaân coù theå laýy thoâng tin töø nhieàu haïng muïc cuûa hoà sô thuoaçc chính quyeàñ Lieân bang chöù khoâng chæ caùc taøi lieäu aùp duïng rieâng cho hoï. OCR phaûi toân troïng caùc yeâu caùu cuûa FOIA vòùi moät vaøi ngoaïi leä. Thoâng thöôøng, OCR khoâng baét buoäc phaûi tieát loä caùc taøi lieäu trong tieán trình thi haønh hoaëc giaûi quyeát vuï kieän neåu söi tieát loä coù theå aûnh hôôûng ñeán khaû naêng giaûi quyeát vuï vieäc

